

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de Douai (chDo)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Monique Mestayer / Thomas Brunner

chdouai0264

Édition critique

1264, août. - Douai.

Type de document: charte: reconnaissance de dette

Objet: Reconnaissance d'une dette de 46 livres par. par Jacques "Boulars" en faveur de Pierre de "Le Vie", bourgeois de la Rochelle.

Auteur: non annoncé, échevins de Douai.

Disposant: Jacques Boulars, bourgeois de Douai.

Sceau: non scellé; devise chirographaire: CIROGRAPHE

Bénéficiaire: Pierre de Le Vie, bourgeois de la Rochelle.

Autres Acteurs: échevins de Douai: Simon Malet, Bernard Catel.

Support: Original parchemin chirographe superposé bipartite - partie supérieure.

Lieu de conservation: AM Douai, FF 660/5825.

Édition antérieure: Espinas, Vie urbaine, t. III, n° 456, p. 342.

Verso: C'est covenence Piero de la Vie, bourgeois de la Rociele.

Transcription de la charte

1 Sacent tout cil ki sunt *et* ki a-venir sunt ke **2** Jakemes Boulars, bourgeois de Douay, doit *et* a en \2 couvent à Pieron de la Vie, bourgeois de La-Rociele, ·XLVI. lb· de par· de boine dete *et* de loial a \3 rendre *et* a paier a celui Pieron u a sen commant u a celui ki le contrescrit de ces lettres aportera a \4 Douay dedens le jour de le feste Tous Sains le premiere ki vient; et se on paie ceste dete par devant preu\5domes, on en est quite del eskievinage· **3** A ceste couvenence furent com eskievin Simons Malés \6 *et* Bernars Cateus ^[1], en l'an del Incarnation Nostre Seigneur mil ·CC. LXIII, el mois d'aoust·

Notes de transcription

^[1] le nom des échevins est écrit d'une autre main ms.